



## Le Petit Nicolas premier de la classe !

SEIT 50 JAHREN LIEBEN DIE FRANZOSEN, OB SCHÜLER ODER ERWACHSENE, DEN KLEINEN NICK. NUN WURDEN SEINE ABENTEUER ZUM ERSTEN MAL VERFILMT. ALLES ÜBER DIE HINTERGRÜNDE DES VORPROGRAMMIERTEN ERFOLGS.

[mittel]

Sur les **cartables**, les **trousses**, les timbres : Le Petit Nicolas est partout ! On retrouve l'écolier préféré des Français sur des vêtements pour enfants, des **porte-clés**, des **lampes de chevet**... Ce marketing efficace **fait écho au** succès du film de Laurent Tirard, *Le Petit Nicolas*, **sorti en salle** fin septembre en France. Avec près de 5 millions de spectateurs en novembre, il **était en tête**

**du box-office.** « C'est drôlement chouette ! », dirait le jeune héros.



le premier de la classe	der Klassenbeste
le cartable	der Schulranzen
la trousse	das Federmäppchen
le porte-clés	der Schlüsselanhänger
la lampe de chevet	die Nachttischlampe
faire écho à	anknüpfen an
sortir en salle	in die Kinos kommen
être en tête du box-office	an der Spitze der Kinocharts sein
drôlement	ganz, total
chouette	super, toll
le héros	der Held

### Un monde idéal

turbulent,e	wild
le copain	der Kumpel
faire un carton (fam.)	eine Riesenerfolg haben
emblématique	Galions-rauflustig
bagarreur,se	urwüchsig
truculent,e	der Dicke
le gros	masslos verwöhnt
pourri,e gâté,e (fam.)	der Liebling
le chouchou	die (Grundschul)Lehrerin
la maîtresse	der Kraftprotz
le costaud	sich verhauen
se castagner (fam.)	der Pausenhof
la cour de récré(ation)	
(fam.)	
le terrain vague	das unbebaute Grundstück
faire les quatre cents coups	alles Mögliche anstellen
le garnement	der Bengel
le surveillant	der Aufseher
être dépassé,e	überfordert sein
malicieux,se	schelmisch
pour de rire	nur zum Spass

### „Ne me décevez pas!“

décevoir	enttäuschen
adapter	das Drehbuch schreiben
affronter	gerüstet sein für
le dragon	der Drache
réussir à	gut bekommen
l'échec (m)	der Flop
le scénario	das Drehbuch
inédit,e	hier: ganz neu
prévenir	warnen
vu	in Anbetracht

### Un monde idéal

Il faut dire que les aventures de l'écolier **turbulent** et de sa bande de **copains** avaient tout pour **faire un carton** au cinéma. Depuis sa création en 1959, le Petit Nicolas est devenu une figure **emblématique** de la littérature de jeunesse, comme Astérix ou Tintin. Crée par René Goscinny et dessiné par Jean-Jacques Sempé, Nicolas est un petit garçon comme les autres : un peu rêveur, un peu **bagarreur**, qui aime jouer au football et s'amuser. Ses copains forment une galerie de personnages **truculents** : il y a Alceste, le petit **gros** qui mange tout le temps ; Geoffroy, l'enfant **pourri gâté** ; Agnan, le **chouchou** de la **maîtresse** ; Eudes, le **costaud** de la bande et bien d'autres. On **se castagne** dans la **cour de récré**, on invente des jeux sur le **terrain vague**, on **fait les quatre cents coups**. Les adultes ont du mal à contrôler ces **garments**. Le **surveillant**, le Bouillon, la maîtresse, les parents de Nicolas **sont** souvent **dépassés**. Chaque histoire est racontée par Nicolas lui-même, dans un style naïf et **malicieux**. Difficile de ne pas aimer ce monde idéal où l'on se bagarre **pour de rire** !

### « Ne me décevez pas ! »

Pour pouvoir **adapter** les aventures du Petit Nicolas, Laurent Tirard a dû **affronter** la fille de René Goscinny, Anne, et sa réputation de **dragon**. Elle a déjà refusé plusieurs projets d'adaptation du Petit Nicolas. On la comprend : le cinéma n'a pas toujours **réussi aux** personnages de son père. *Les Dalton, Iznogoud, Astérix aux Jeux olympiques* : que des **échecs** ! Laurent Tirard, lui, propose un **scénario inédit** : Nicolas va avoir un petit frère ! Anne Goscinny accepte mais **prévint** : « *Vu l'importance du Petit Nicolas pour mon père, ce film ne*



peut être autre chose qu'un **chef-d'œuvre**. Ne me décevez pas. »

## Tourner avec des enfants

Le **réalisateur** réunit d'abord un solide **casting**. Si le Petit Nicolas est joué par un inconnu, Maxime Godart, ses parents sont Valérie Lemercier et Kad Merad. Les **personnages secondaires** sont incarnés par Sandrine Kiberlain, François-Xavier Demaison, Michel Galabru, Daniel Prévost... Que des stars ! **De quoi impressionner** les enfants pour qui c'était le premier film. Les enfants, parlons-en. « *Ils nous ont rendus fous*, dit le réalisateur en riant. *Tous les jours, tout commençait bien le matin, puis, au fur et à mesure qu'avancait la journée, les choses dérapaient !* [...] Chaque soir, on sortait **épuisés** et chaque lendemain matin, nous étions **malgré tout** très contents de les revoir. »

Le cinéaste se souvient du premier jour de tournage avec le jeune Maxime Godart : « Avec sa personnalité extravertie, je pensais qu'il n'aurait pas peur devant la caméra. Il s'est produit l'**inverse**. Le premier jour, lorsque la caméra s'est approchée de lui pour un premier tour de **manivelle**, il était **pétrifié** ! »



## L'ombre des créateurs

Reste le véritable **défi** : rendre l'esprit du Petit Nicolas au cinéma. « *Il nous fallait reproduire la musique de l'écriture de Goscinny, cette poésie qui passe dans la façon de parler de Nicolas* », explique Laurent Tirard. Les dialogues **sont** alors en parti **confiés** à Alain Chabat. Ce dernier avait séduit le grand public avec d'autres héros de Goscinny dans *Astérix et Obélix, mission Cléopâtre*.

Second problème : comment reproduire au cinéma le **trait** si léger de Sempé ? « *Il n'était pas question de le calquer littéralement mais de faire un film soigné*, stylisé, élégant, qui retrouverait l'esprit de son trait », répond le cinéaste. D'ailleurs, le dessinateur n'a pas souhaité être associé au scénario... Une belle façon de laisser le réalisateur faire son travail en toute indépendance. « *Il ne faut pas passer son temps à se demander ce que Sempé ou Goscinny penserait*, conclut Laurent Tirard. *Il faut avoir l'inconscience de se lancer !* »



Un peu de Goscinny, un peu de Sempé, un **zeste** d'originalité et une grosse dose de nostalgie : le cocktail est efficace. et le succès **au rendez-vous** grâce à une gigantesque campagne de publicité. Les enfants adorent, leurs parents **en redemandent**. Même Anne Goscinny est **satisfait,e**. Et Sempé ? Il s'est déclaré agréablement surpris après la projection. Quelle sera la suite ? Le film

ayant fait plus de 5 millions d'entrées, il y aura probablement une suite, peut-être même plusieurs. De quoi **réjouir** les producteurs et les marques vendant l'image du Petit Nicolas. Goscinny **s'était trompé** : le chouchou n'est pas Agnan, mais... Nicolas !

le chef-d'œuvre	das Meisterwerk
<b>Tourner avec des enfants</b>	
le réalisateur	der Regisseur
le casting	die Besetzung
le personnage secondaire	der Nebendarsteller
de quoi	genug um
impressionner	beeindrucken
au fur et à mesure	je weiter
dérapier	ausser Kontrolle geraten
épuisé,e	erschöpft
malgré tout	trotz allem
l'inverse	das Gegenteil
la manivelle	die Kurbel
pétrifier	lähmnen
<b>L'ombre des créateurs</b>	
le défi	die Herausforderung
rendre	wiedergeben
reproduire	wiedergeben
confier qc à qn	jn mit etw. betrauen
le trait	hier: der Zeichenstil
calquer	nachahmen
soigné,e	gepflegt
l'inconscience (f)	der Leichtsinn
se lancer	hier : sich heranwagen an
le zeste	die Spur
(être) au rendez-vous	sich einstellen
en redemander	nicht genug bekommen
satisfait,e	zufrieden
réjouir	erfreuen
se tromper	sich irren



# Le Petit Nicolas, premier de classe !

[mittel]

**Est-ce que c'est juste, faux ou est-ce qu'on ne le sait pas ?**

Ist eine Aussage falsch, so musst du diese unten auf den Linien berichtigen (D).

1. Erst durch die Kinoverfilmung wurde le petit Nicolas richtig berühmt.

juste  faux  pas dans le texte

2. Von seiner Bekanntheit her kann man le petit Nicolas fast mit Asterix & Obelix oder Tim & Struppi vergleichen.

juste  faux  pas dans le texte

3. Die Freunde von Nicolas sind allesamt unauffällige Charaktere, nur er selbst ist sehr speziell.

juste  faux  pas dans le texte

4. Nicolas ist ein sehr weiser Ich-Erzähler.

juste  faux  pas dans le texte

5. Zuvor wurden schon mehrere Verfilmungsprojekte von der Tochter des Nicolas-Erfinders abgelehnt, da es ihrer Meinung nach nur zu einem Flop geführt hätte.

juste  faux  pas dans le texte

6. Ausser Anne Goscinny waren alle mit dem Film zufrieden.

juste  faux  pas dans le texte

7. Die Produktion des Films kostete mehr als 5 Millionen Euro.

juste  faux  pas dans le texte

Correction des phrases :

[...] .....

.....

[...] .....

.....

[...] .....

.....

[...] .....

.....



# Le petit Nicolas premier de la classe !

Beantworte die Fragen auf Deutsch und in ganzen Sätzen. Achte auf eine treffende Formulierung.

1. Wie zeigt sich der Erfolg der Verfilmung „Petit Nicolas“?

.....  
.....

2. Wie wird der kleine Nicolas beschrieben?

.....  
.....

3. Welche vier Freunde werden beschrieben und was zeichnet sie jeweils aus?

.....  
.....

4. Was bedeutet, « on fait les quatre cents coups » ? Gibt es Beispiele von Nicolas und seinen Freunden?

.....  
.....

5. Weshalb war es verständlich, dass Anne Goscinny zuvor schon mehrere Filmprojekte für „Le Petit Nicolas“ ablehnte ?

.....  
.....

6. Was bedeutet die Aussage « Ne me décevez pas » von Anne Goscinny gegenüber den Filmproduzenten?

- „Vergesst meine Worte nicht.“
- „Enttäuscht mich nicht.“
- „Wagt es nicht.“



7. Wie beschreibt der Produzent die Zusammenarbeit mit den Kindern?

.....  
.....

8. Wie verhielt sich der Schauspieler Maxime Godart zum ersten Mal vor der Kamera ?

- Der Junge war wie gelähmt und konnte zuerst nicht schauspielern.
- Wie erwartet war es für ihn kein Problem – dass nun jemand mit der Kamera filmte, war ihm egal.

9. Welche beiden Aspekte waren für die Produzenten eine grosse Herausforderung?

.....  
.....

10. Wie reagierte Anne Goscinny auf die Verfilmung? War es insgesamt ein erfolgreicher Film?

.....  
.....



# Le Petit Nicolas, premier de classe !

[mittel]

## Est-ce que c'est juste, faux ou est-ce qu'on ne le sait pas ?

Ist eine Aussage falsch, so musst du diese unten auf den Linien berichtigen (D).

1. Erst durch die Kinoverfilmung wurde le petit Nicolas richtig berühmt.

juste  faux  pas dans le texte

2. Von seiner Bekanntheit her kann man le petit Nicolas kann man fast mit Asterix & Obelix oder Tim & Struppi vergleichen.

juste  faux  pas dans le texte

3. Die Freunde von Nicolas sind allesamt unauffällige Charaktere, nur er selbst ist sehr speziell.

juste  faux  pas dans le texte

4. Nicolas ist ein sehr weiser Ich-Erzähler.

juste  faux  pas dans le texte

5. Zuvor wurden schon mehrere Verfilmungsprojekte von der Tochter des Nicolas-Erfinders abgelehnt, da es ihrer Meinung nach nur zu einem Flop geführt hätte.

juste  faux  pas dans le texte

6. Ausser Anne Goscinny waren alle mit dem Film zufrieden.

juste  faux  pas dans le texte

7. Die Produktion des Films kostete mehr als 5 Millionen Euro.

juste  faux  pas dans le texte

Correction des phrases :

1. Er war schon davor ein kleiner Nationalheld.

3. Alle engen Freunde von Nicolas haben einen Charakter für sich.

4. Nein, er erzählt auf eine sehr naive Art und Weise.

6. Selbst Anne war damit zufrieden.

7. Es wurden über 5 Millionen Kinoeintritte verkauft. / Zu den Produktionskosten steht nichts im Text.



# Le Petit Nicolas premier de la classe !

Beantworte die Fragen auf Deutsch und in ganzen Sätzen. Achte auf eine treffende Formulierung.

1. Wie zeigt sich der Erfolg der Verfilmung „Petit Nicolas“?

**Der Erfolg ist überall zu sehen: Nicolas ist abgebildet auf Schultheks, Federmäppchen, Briefmarken, Kinderkleidern, Schlüsselanhänger, Nachttischlampen, ...**

2. Wie wird der kleine Nicolas beschrieben?

**Er ist ein kleiner Junge wie alle anderen – ein Träumer, etwas rauflustig, der gerne Fussball spielt und sich amüsiert.**

3. Welche vier Freunde werden beschrieben und was zeichnet sie jeweils aus?

**Alceste ist der « kleine Dicke », der die ganze Zeit isst.  
Geoffroy ist das masslos verwöhnte Kind.  
Agnan ist der Liebling der Lehrerin.  
Eudes ist der Kraftprotz der Bande.**

4. Was bedeutet, « on fait les quatre cents coups » ? Gibt es Beispiele von Nicolas und seinen Freunden?

**Es bedeutet, dass man viel Unfug anstellt, zum Beispiel auf dem Pausenhof kämpfen oder in unbebauten Grundstücken irgendwelche Spiele erfinden.**

5. Weshalb war es verständlich, dass Anne Goscinny zuvor schon mehrere Filmprojekte für „Le Petit Nicolas“ ablehnte ?

**Bereits verschiedene Kinoverfilmungen von Comics ihres Vaters waren Flops.**

6. Was bedeutet die Aussage « Ne me décevez pas » von Anne Goscinny gegenüber den Filmproduzenten?

- „Vergesst meine Worte nicht.“
- „Enttäuscht mich nicht.“
- „Wagt es nicht.“

7. Wie beschreibt der Produzent die Zusammenarbeit mit den Kindern?

**«Sie machten uns verrückt. Morgens begann immer alles gut, danach gerieten die Dinge ausser Kontrolle, je länger der Tag dauerte. Wir waren abends immer erschöpft, doch freuten uns trotz allem jeden Morgen darüber, sie wiederzusehen.»**



8. Wie verhielt sich der Schauspieler Maxime Godart zum ersten Mal vor der Kamera ?

- Der Junge war wie gelähmt und konnte zuerst nicht schauspielern.**
- Wie erwartet war es für ihn kein Problem – dass nun jemand mit der Kamera filmte, war ihm egal.

9. Welche beiden Aspekte waren für die Produzenten eine grosse Herausforderung?

**Den einzigartigen Klang von Goscinnys Versen und den einfachen Zeichnungsstil von Sempé im Film wiederzugeben.**

10. Wie reagierte Anne Goscinny auf die Verfilmung? War es insgesamt ein erfolgreicher Film?

**Anne war zufrieden. Ja, es war ein erfolgreicher Film, denn im Kino wurden insgesamt 5 Mio. Tickets verkauft.**